

**Ирина В. ЕФИМЕНКО**

*Киев, Украина*

## **ВОСТОЧНО-ЮЖНОСЛАВЯНСКИЕ АНТРОПОНИМНЫЕ ПАРАЛЛЕЛИ**

---

### **Eastern and Southern Slavonic anthroponymic parallels**

In the article the Eastern and South-Slavonic anthroponymic parallels (deappellative nicknames, family names and surnames) derived from common Slavonic stems with identical or similar structures are analyzed. Special attention is paid on phonetically modified forms. The majority of analyzed items are motivated by appellatives, which are examined as genetically Slavonic archaic lexemes.

*Keywords:* anthroponym, appellative, anthroponymic stem, semantics, Proto-Slavonic lexeme.

Среди славянских антропонимов прослеживается достаточно большое количество полных и частичных соответствий. Речь идет о генетически родственных образованиях, составляющих основу славянского антропонимикона. В данной публикации мы остановимся на восточно-южнославянских антропонимных параллелях (в частности, прозвищах, фамильных прозваниях и фамилиях отапеллятивного происхождения), образованных от общих славянских основ и имеющих абсолютно идентичную или сходную структуру. К анализу привлечены как полные антропонимные соответствия, так и однокоренные антропонимы с различным словообразовательным и фонетическим оформлением. При этом особое внимание уделяется фонетически модифицированным формам. Большинство анализируемых антропонимов мотивированы соответствующими апеллятивными основами, которые по своему происхождению могут претендовать на славянскую архаику.

Укр. *Байдак* (Редько 1, 23), блр. *Байдак*, *Байдакоў* (Бірыла 34), рус. *Байдаков* (Ганжина 44) соотносятся с болг. *Байдаков* (Илчев 59), хорв. *Vajdak* (LPSPH I, 18). Приведенные антропонимы, мотивированные соответствующими апеллятивами (ср., например, блр. диал. *байдак* ‘лентяй, гуляка’ (ТС 1, 37), рус. диал. *байдак* и *байдак* ‘озорник, буян; дурак’ (СРНГ 2, 53)), на наш взгляд, можно рассматривать как видоизмененные формы с переходом *-ай-* < *-ал-* < *-ал-* < *-ъл-*, восходящие к прасл. *\*bьldakъ* (детальнее см.: Єфіменко 1999: 95-101; Казлова 2000: 32-34). В связи со сказанным, к фонетическим параллелям следует зачислить блр. *Балдак* (БСЭ I, 122) и рус. *Болдаков* (Ганжина 49) ~ рус. диал. *балдак* ‘прозвище’ (СРНГ 2, 80).

Укр. *Барло* (ОКИУЯ), *Бирло* (Bogdan 29), *Бурло* (ОКИУЯ), блр. *Барлоў* (Бірыла 43), *Бурло* (там же 70), ст.-рус. *Барлов* (Веселовский 25) соотносятся с болг. *Бърлев* (Илчев 97), хорв. *Barlović* (LPSPH I, 27), *Burlo*, *Burlović* (там же 84). Относительно мотивации антропонимной основы ср., напр., укр. диал. *бурла* ‘крикун’ (Дзендзелівський 168), блр. диал. *бёрла* ‘неуклюжий человек’ (Касьярович 38), рус. диал. *бурло* ‘тот, кто шумит, кричит в компании; пьяный; прозвище человека с полным лицом’ (СРНГ 2, 294), болг. диал. *бърльо*, *бърла* ‘человек с большими губами’ (БЕР 1, 103), *бърла* ‘женщина с большими губами’ (ЭССЯ 3, 129), реконструируемые на праславянском уровне как *\*bьrла* (ЭССЯ 3, 129), *\*bьrlo* (Карпенко 2004 а; 93; Карпенко 2004 б: 239-241). Этот ряд мотивирующих апеллятивов можно расширить за счёт родственного схв. *бурлав* ‘толстощёкий; толстопузый’ (Толстой 57), ‘надутый’ (Лавровский 38).

Укр. *Бендера* (Редько 1, 51), соотносящееся с болг. *Бендеров* (Илчев 62, 71), хорв. *Bender* (LPSPH I, 39), серб. *Бендеровић* (РСКНЈ 1, 463), макед. *Бендеров* (Речник, I, 108), правомерно толковать как фонетически преобразованные формы от *\*Бьлдера* (с аномальной *ел*-рефлексацией *ь* в структуре *тъlt* и переходом плавного *л* в *н* перед дентальным *д*), генезис которых связан с гнездом прасл. *\*bьld-* (подробнее см.: Казлова 2000: 39). В качестве потенциального апеллятивного мотиватора ср., например, укр. диал. *биндера* ‘чорт’ (Паламарчук 23). Однако точно установить мотивы номинации анализируемых антропонимов сегодня практически

невозможно. Вероятно, их возникновение у славян имело какой-то сакральный характер.

Укр. *Бёрда* (Редько 1, 53), блр. *Бёрдзін, Бярдо́віч* (Бірыла 52), ст.-рус. *Берда* (Веселовский 31), *Бердин* (Бірыла 52) соотносятся с серб. *Бердовић* (РСКНЈ 1, 472), хорв. *Verda, Verdin* (LPSPH I, 41). Очевидно, приведенные антропонимы мотивируются в гнезде прасл. \**bьrd-* 'неровность, кривизна, выгнутость', описанного в научной литературе (детальнее см.: ЭССЯ: 3, 164-166; Ефименко 2005: 70-75).

Ст.-рус. *Буйносов* (Веселовский 52-53), на наш взгляд, можно соотносить с болг. *Буйнозов* (Илчев 92), рассматривая последнее как фонетически вторичную форму (с озвончением *с*) от *Буйносов*. Анализируемые антропонимы мотивированы рус. диал. *буйно́с* 'бойкий, удалой молодой парень' (СРНГ 2, 261). Славянская древность антропонима и его апеллятивного мотиватора, на наш взгляд, проблематична. Ввиду отсутствия в других восточно- и южнославянских языках идентичных антропонимных и апеллятивных параллелей, полагаем, что болгарская фамилия была перенесена из русского антропонимикона в достаточно поздний период (см. еще: Ефименко 2004: 464).

Укр. *Бунь, Буньó* (Редько 1, 113), ст.-рус. *Буня* (Веселовский 55), рус. *Бунин* (Ганжина 82) соотносятся с болг. *Буньо, Буньов, Бунев* (Илчев 93), серб. *Бунић* (РСКН 2, 288), хорв. *Vunić, Vunja* (LPSPH I, 83), макед. *Бунев* (Речник I, 169). Относительно мотивации антропонимной основы ср., например, рус. диал. *буня* 'чванливый, спесивый человек, гордец' (СРНГ 3, 278), слн. диал. *búnja* 'женщина-толстуха' (Pleteršnik I, 71), восходящие к базовому прасл. \**bun'a* (ЭССЯ 3, 95-96).

Укр. *Vária* (Редько 1, 129), рус. *Váргин* (Ганжина 94) соотносятся с болг. *Vъргов* (Илчев 120), серб. *Vрга* (РСКНЈ 3, 30), хорв. *Varga, Vargović* (LPSPH I, 705), макед. *Vарга* (Речник I, 182). Изначальную семантику антропонимов можно восстановить с помощью укр. *váрга* 'губа' (Грінченко 1, 126), болг. диал. *vърга* 'низкий человек, карапуз' (БЕР 1, 209), макед. *vрга* 'нарост на теле, горб' (РМЈ I, 82). В специальной литературе указанный антропонимный и апеллятивный материал рассматривается как исконно славянский и возводится к праформе \**vърга* (детальнее см.: Шульгач 1998: 183).

Ст.-рус. *Верзило*, *Верзилов* (Веселовский 65), рус. *Верзилин* (Унбегаун 125) соотносятся с болг. *Вързилов* (Илчев 120), непосредственно мотивированы соответствующими апеллятивами, ср., например, рус. диал. *верзи́л* ‘очень высокий человек’, *верзи́ла* ‘тот, кто говорит вздор или что-либо неуместное; глуповатый человек’, *верзи́ло* ‘высокий и неуклюжий человек’ (СРНГ 4, 146), укр. *верзи́ло* ‘долгий, нескладный мужчина или женщина, лгун’ (Білецький-Носенко 72) < прасл. \**vьrziđlo* (Гліаді 2001: 50).

Укр. *Волга* (Новикова 164), блр. *Вóлгін* (Бірыла 89), ст.-рус. *Волгин* (Веселовский 70) соотносятся с болг. *Вòлгин* (Илчев 115). В качестве возможного мотиватора для антропонимной основы ср. рус. диал. *ва́лега* (форма с развитием секундарного гласного *e* после *л* < *вальга* < *валга*) ‘лентяй, лежебока, неряха’ (СРНГ 4, 21), *во́льга* ‘группа, толпа, компания гуляк, буянов, сорванцов’ (СРНГ 5, 83). Приведенная антропонимная и апеллятивная лексика, на наш взгляд, восходит к праформе \**vьlga* (о континуантах прасл. \**vьlg-* см.: Козлова 2005: 87).

Укр. *Дундук* (СКТ 243), рус. *Дондукóв* (Унбегаун 303) соотносятся с болг. *Дондóков* (Илчев 179). Относительно мотивации антропонимной основы ср. укр. *дундóк* ‘старый хрыч’ (Грінченко 1, 456), укр. диал. *дундóк* ‘дурак, недотёпа’ (СБукГ 105), рус. диал. *дундóк* ‘бездельник, лентяй; глупый, бестолковый, невежественный, упрямый человек; сутуловатый, сгорбленный человек высокого роста; толстяк’ (СРНГ 8, 258), схв. *дóндук* ‘глупый, ограниченный человек; дурак, глупец’ (РСКНД 5, 25) – фонетически преобразованные формы с переходом: 1) *y* < *o* под влиянием идентичного гласного в суффиксе и 2) плавного *л* > *н* перед дентальным *д*, восходящие к базовому прасл. \**dьldukъ* (Шульгач 2003-2004: 513).

Укр. *Карма́за*, *Карма́зь* (Редько 1, 440), блр. *Карма́з*, *Кóрмаз*, *Кармаза́* (Бірыла 186), рус. *Карма́зов* (Ганжина 233), *Кармазин* (Бірыла 186) соотносятся с болг. *Кърма́зов* (Илчев 290), макед. *Кармазов* (Речник I, 597). Указанные антропонимы можно рассматривать как континуанты прасл. \**кьрт-*, отражающего идею кривизны (детальнее см.: Козлова 1997: 314). Исходная семантика антропонимной основы реконструируется на базе блр. диал. *кармаза́* ‘раскоряка’ (СБГ 2, 419) < прасл. \**кьртъза* (Козлова 1997: 314).

Укр. *Кірна* (Редько 1, 460) соотносится с болг. *Кърнов* (Илчев 290), серб. *Крна* (РСКНЈ 10, 649), хорв. *Корна* (LPSPH I, 316). Относительно мотивов номинации приведенных антропонимов ср. укр. *к?рна* 'вздёрнутый нос, курносый человек' (Гринченко 2, 238), блр. *кірна* 'о коротком вздёрнутом носе' (ЭСБМ 5, 38), рус. *кірна* 'вздёрнутый, короткий нос' (СРНГ 13, 223), болг. *крън* 'короткий, низкий', *крп* 'короткий' (БЕР 3, 49), схв. *крпа* 'слабосильный, мягкотелый человек; растяпа, пентюх' (РСКНЈ 10, 650), восходящие к исходным \**кърръ* / \**кърра* (Козлова 1997: 66).

Укр. *Копіл*, *Копилѐнко* (Редько 1, 506), блр. *Капылоў* (Бірыла 181), ст.-рус. *Копылов* (Веселовский 154), соотносящиеся с болг. *Копелов* (Илчев 268), серб. *Копилић* (РСКНЈ 10, 209), хорв. *Копиловић* (LPSPH I, 313), мотивированы соответствующими апеллятивами, ср.: укр. *копил* 'внебрачный ребенок' (Гринченко 2, 80), болг. *копеле*, *копиле*, схв. *копїле*, макед. *копиле*, слвн. *корул'* 'то же' (ЭССЯ 11, 30-34) < прасл. \**корулъ* (ЭССЯ 11, 30-34).

Укр. *Корпáч* (Bogdan 135), блр. *Карпáч*, *Карпачоў* (Бірыла 187), рус. *Карпачёв*, *Карпачов* (Ганжина 237) соотносятся с болг. *Кърпачев* (Илчев 290), серб. *Крпáч* (РСКНЈ 10, 653), хорв. *Крраћ* (LPSPH I, 339). Первоначальную семантику антропонимной основы помогают восстановить укр. *корпáч* 'тот, кто выкорчевывает' (Желеховский I, 368), блр. *карпáч* 'ленивый, медлительный человек' (Носович 230), рус. диал. *корпáч* 'мастер, изготавливающий рукавицы' (СРНГ 14, 371), *карпáч* 'прозвище' (СРНГ 13, 97), схв. *крпáч* 'тот, кто занимается ремонтом одежды, обуви' (РСКНЈ 10, 653), слн. *крраћ* 'тот, кто шьёт туфли' (Bezljaj II, 101) < прасл. \**кърращъ*, словообразовательно мотивированного глаголом \**къррати* 'заниматься какой-либо работой, ковырять(ся), чинить одежду' (Козлова 1997: 82-83).

Укр. *Курта* (СП 201), блр. *Курта*, *Куртаў*, *Курцін* (Бірыла 234), соотносятся с болг. *Къртов* (Илчев 290), серб. *Курта*, *Курта* (РСКНЈ 11, 81), макед. *Кртов* (Речник I, 708). Реконструировать первоначальную семантику антропонимной основы можно на базе укр. *курта* 'куцехвостая овчарка' (Гринченко 2, 381), рус. диал. *курта* 'хромоногий' (Беляева 271), блр. диал. *курта* 'низкорослая женщина' (ММГ 87), схв. *курта*

‘собака с обрезанным коротким хвостом; прозвище’ (РСКНД 11, 81), восходящих к прасл. \**kъrta* (Козлова 1997: 126).

Укр. *Мири́ук* (Горпинич, Тимченко 184), на наш взгляд, можно соотносить с болг. *Мършев* (Илчев 350), серб. *Мрша*, *Мршевић* (РСКНД 13, 222, 225, 226), хорв. *Mrša* (LPSPH I, 447). В качестве мотивирующей лексики для антропонимной основы ср., например, болг. *мършиа* ‘вялый, слабый человек’ (БЕР 4, 429), схв. *мрша* ‘худой, тощий, сухощавый, сухопарый человек’ (Толстой 419) < прасл. \**тър̃šā* (БЕР 4, 430).

Укр. *Мовч́ан* (Редько 1, 700), блр. *Маўч́ан*, *Малч́ан*, *Малч́анаў* (Бірыла 279), ст.-рус. *Молчан*, *Молчанов* (Веселовский 202) соотносятся с болг. *Мълч́анов* (Илчев 349), хорв. *Molčanov* (LPSPH I, 442). Приведенные антропонимы мотивированы соответствующими апеллятивами: укр. *мовч́ан* ‘молчаливый, безответный человек’ (Гринченко 2, 437), рус. диал. *молч́ан* ‘молчаливый человек; молчун’ (СРНГ 18, 248), болг. *мълч́ан* ‘молчаливый; тот, кто молчит’ (БЕР 4, 392), схв. *мъл́ачан* ‘вялый, равнодушный человек’ (РСКНД 12, 734), восходящими к базовому \**тълч́анъ* (ЭССЯ 21, 101).

Укр. *Скарлат* (СП 323), рус. *Скурлатов* (<http://r-g-d.ru>) соотносимые с болг. *Скарлатов*, *Скерлатов* (Илчев 452), на наш взгляд, можно отнести на собственно славянском языковом материале (как формы с различным корневым вокализмом в структуре *tъrt*), генетически связанные с праформой \**skъrlatъ(jь)* (Козлова 1997: 280). Относительно мотивов номинации указанных антропонимов ср. рус. диал. *скурлат* ‘жестокий мучитель, палач’ (СРНГ 38, 192), ‘жестокий человек’ (СРНГ 503).

Укр. *Сковерда* (Панцьо 118), ст.-укр. *Сковерденко* (Реєстр 236) соотносятся с болг. *Сковърданов* (Илчев 453). Первоначальную семантику антропонимной основы помогают восстановить родственные апеллятивы, ср., например, болг. *сковърдълкя* ‘быстрый, нетерпеливый, подвижный человек, снующий туда-сюда без дела’ (БЕР 6, 763), рус. диал. *скувыр-д́аться* ‘упасть, свалиться’ (СРНГ 38, 173). Приведенный антропонимный и апеллятивный материал возводится к прасл. \**Skovъrdal* \**skovъrda* (см.: Шульгач 1996: 23; Іліаді 2001: 41).

Ст.-рус. *Сунгуров* (Веселовский ДИП 502) < \**Сонгуров* (у < о вследствие более выраженной лабиализации) следует соотносить с болг. *Сонгуров* (Илчев 458) и рассматривать как фонетически преобразован-

ные формы (с переходом плавного *л* > дентальный *н* перед заднеязычным *з*) от \**Солгур* < \**Сългур* < \**Сългуръ* (Ефименко 2003: 18; Шульгач 2001: 239; Шульгач 2004: 297). Изначально семантика антропонимной основы была, очевидно, связана с общей семантикой праславянского гнезда \**сълг-*, отражающей идею движения (детальнее см.: Ефименко 2003: 14-22).

Укр. *Торба* (СП 350), рус. *Торбин* (Унбегаун 157), блр. *Тарба*, *Торба* (Бірыла 410, 412) правомерно соотносить с родственным болг. *Търбанов* (Илчев 500), хорв. *Torba* (LPSPH II, 685). Относительно мотивации антропонимной основы ср., например, рус. диал. *тѳрба* 'толстуха небольшого роста' (Зеленин 160), 'толстая непоротливая баба, мешок' (Даль IV, 418), срб. *трба* 'чрево, живот, брюхо' (Лавровский 697), возводимые к прасл. \**търба* (Шульгач 2003: 122).

Ст.-рус. *Ушколов* (Веселовский 334) соотносится с болг. *Ушколов* (Илчев 506). В качестве потенциального апеллятивного мотиватора антропонимной основы ср. укр. *ушкол* 'речной разбойник' (Білецький-Носенко 370). Генезис рассматриваемых антропонимов и мотивирующего апеллятива, на наш взгляд, связан с прасл. основой \*(*s*)*kol-* 'резать, бить, колоть, гнуть, кривить' (детальнее см.: Ефименко 2008: 213-224). Допускаем возможность заимствования болгарской фамилии у восточных славян.

Укр. *Шкарпѳта* (Редько 2, 1206) < \**Скарпѳта* (*ш* < *с* – так называемая шепелявость) как форму с *s*-mobile можно соотносить с серб. *Крпѳта*, *Крпѳтић* (РСКНЈ 10, 655), хорв. *Korpeta* (LPSPH I, 316), *Krpeta* (там же 339). Первоначальная семантика антропонимной основы восстанавливается с помощью родственных апеллятивов, ср., например, укр. диал. *шкарпѳта* 'худое животное' (Мельничук 97), рус. диал. *скарпѳтка* 'скупердяйка' (СРНГ 37, 392), *карпѳтка* 'низкорослый человек' (Элиасов 152), восходящих к базовому прасл. \**скърпѳта* (Козлова 1997: 88).

Таким образом, проведенный анализ подтверждает генетическое родство рассмотренных восточно- и южнославянских антропонимов, большинство которых по фонетическим, структурно-семантическим и ареальным характеристикам может быть отнесено к праславянскому слою лексики.

## Литература

- Ефименко 2004:** *Ефименко И. В.* Историческая антропонимия Новгородской земли (по материалам «Новгородских записных кабальных книг») // Сельская Россия: прошлое и настоящее. Доклады и сообщения девятой российской научно-практической конференции (Москва, декабрь, 2004). Москва, 2004. С. 464-465.
- Єфименко 2003:** *Єфименко І. В.* Праслов. \**szlg-* / \**szlg-* у слов'янській онімній та апелятивній лексиці // Студії з ономастики та етимології. 2003 / Відп. ред. В. П. Шульгач. Київ, 2003. С. 12-22.
- Єфименко 2005:** *Єфименко І. В.* Антропонімічні етюди. X // Актуальні питання антропоніміки / Відп. ред. І.В. Єфименко. Київ, 2005. С. 70-75.
- Єфименко 2008:** *Єфименко І. В.* Про один давній суднобудівний термін (етимологічний етюд) // Студії з ономастики та етимології. 2008 / Відп. ред. О. П. Карпенко. Київ, 2008. С. 213-224.
- Єфіменко 1999:** *Єфіменко І. В.* Псл. \**brlda* / \**brldь* і їх відбиття в слов'янському антропоніміконі та топоніміконі // Восточноукраинский лингвистический сборник. Донецк, 1999. Вып. 5. С. 95-101.
- Іліаді 2001:** *Іліаді О. І.* Етимологічне гніздо з коренем \**ver-* у праслов'янській мові. Київ; Кіровоград, 2001.
- Казлова 2000:** *Казлова Р. М.* Беларуская і славянская гідронімія. праславянскі фонд. Гомель, 2000. Т. I.
- Карпенко 2004а:** *Карпенко О. П.* Етюд із прикарпатської ойконімії: *Берлин* // Студії з ономастики та етимології. 2004 / Відп. ред. О. П. Карпенко. Київ, 2004. С. 90-95.
- Карпенко 2004б:** *Карпенко О. П.* К етимологии рус. диал. *брьла, брила* 'губа' // Студії з ономастики та етимології. 2004 / Відп. ред. О. П. Карпенко. Київ, 2004. С. 238-243.
- Козлова 1997:** *Козлова Р. М.* Структура праславянського слова. Праславянское слово в генетическом гнезде. Гомель, 1997.
- Козлова 2005:** *Козлова Р. М.* Русск. *Волга* и родственные названия // Студії з ономастики та етимології. 2005 / Відп. ред. В. П. Шульгач. Київ, 2005. С. 80-106.
- Шульгач 1996:** *Шульгач В. П.* З української історичної антропонімії (етимологічні етюди) // Щорічні записки з українського мовознавства. Одеса, 1996. Вип. IV. С. 20-24.
- Шульгач 1998:** *Шульгач В. П.* Заметки по донской гидронимии: *Варгол* // Восточноукраинский лингвистический сборник. Донецк, 1998. Вып. IV. С. 182-187.
- Шульгач 2001:** *Шульгач В. П.* Из этимологических разысканий в области русской исторической антропонимии // *Folia onomastica Croatica* 10. Zagreb, 2001. S. 231-246.
- Шульгач 2003:** *Шульгач В. П.* К праславянской этимологии // Студії з ономастики та етимології. 2003 / Відп. ред. В. П. Шульгач. Київ, 2003. С. 120-129.



**Шульгач 2003-2004:** Шульгач В. П. До праслов'янського антропонімного фонду (похідні з коренем \*Dьld-) // Folia onomastica Croatica 12-13. Zagreb, 2003-2004. S. 509-521.

**Шульгач 2004:** Шульгач В.П. Рефлекси прасл. \*Sьlg- у слов'янській антропонімії // До джерел. Зб. наук. праць на пошану Олега Купчинського з нагоди його 70-річчя. Київ; Львів, 2004. Т. I. С. 294-301.

### Сокращения

Беляева	<i>Беляева О. Г.</i> Словарь говоров Соликамского района Пермской области. Пермь, 1973.
БЕР	Български етимологичен речник / Съст. В. Георгиев, Ив. Гълъбов, Й. Заимов, Ст. Илчев и др. София, 1971-2002. Т. 1-6.
Білецький-Носенко	<i>Білецький-Носенко П.</i> Словник української мови. Київ, 1966.
Бірыла	<i>Бірыла М. В.</i> Беларуская антрапанімія. 2: Прозвішчы, утварэння ад апеятыўнай лексікі. Мінск, 1969.
БСЭ	Беларуская Савецкая Энцыклапедыя / Пад рэд. П.Ў. Бровкі. Мінск, 1969. Т. I.
Веселовский	<i>Веселовский С.Б.</i> Ономастикон. Древнерусские имена, прозвища, фамилии. Москва, 1974.
Веселовский ДИП	<i>Веселовский С.Б.</i> Дѣяки и подьячье XV-XVII вв. Москва, 1975.
Ганжина	<i>Ганжина И.М.</i> Словарь современных русских фамилий. Москва, 2001.
Горпинич, Тимченко	<i>Горпинич В. О., Тимченко Т. В.</i> Прізвища Правобережного Степу: Словник. Дніпропетровськ, 2005.
Грінченко	<i>Грінченко Б. Д.</i> Словарь української мови. Київ, 1958-1959. Т. I-IV.
Даль	<i>Даль В.И.</i> Толковый словарь живого великорусского языка. Москва, 1955. Т. 1-4.
Дзендзелівський	<i>Дзендзелівський Й. О.</i> Програма для збирання матеріалів до лексичного атласу української мови. Київ, 1984.
ЕСУМ	Етимологічний словник української мови: В 7 т. / За ред. О. С. Мельничука. Київ, 1982-2006. Т. 1-5.
Желеховский	<i>Желеховский С., Недільский С.</i> Малорусско-німецкий словарь. Львів, 1886. Т. I-II.
Зеленин	<i>Зеленин Д. К.</i> Дополнительные критические замечания о вятской лексике [Приложение к «Отчету о диалектологи-

## II. АНТРОПОНИМИЯ

	ческой поездке в Вятскую губернию»] // Сб. Отделения рус. яз. и словесности. 1903. Т. 76. № 2. С. 15-189.
Илчев	<i>Илчев С.</i> Речник на личните и фамилни имена у българите. София, 1969.
Касьпяровіч	<i>Касьпяровіч М. І.</i> Віцебскі краёвы слоўнік (матар'ялы). Віцебск, 1927.
Лавровский	<i>Лавровский П.</i> Сербско-русский словарь. Санкт-Петербург, 1870.
Мельничук	<i>Мельничук О. С.</i> Словник специфічної лексики говірки села Писарівки (Кодимського району, Одеської області) // Лексикографічний бюлетень. Київ, 1952. Вип. II. С. 67-98.
ММГ	Матэрыялы для слоўніка мінска-маладзечанскіх гаворак / Пад рэд. М. А. Жыдовіч. Мінск, 1974. Вып. I.
Новикова	<i>Новикова Ю.М.</i> Практичний словозмінно-орфографічний словник прізвищ Центральної та Східної Донеччини. Донецьк, 2007.
Носович	<i>Носович И.И.</i> Словарь белорусского наречия. Санкт-Петербург, 1870.
ОКИУЯ	Ономастическая картотека Института украинского языка НАН Украины.
Паламарчук	<i>Паламарчук Л. С.</i> Словник специфічної лексики с. Мусіївки (Вчорайшенського району, Житомирської обл.) // Лексикографічний бюлетень. Київ, 1958. Вип. VI. С. 22-34.
Панцьо	<i>Панцьо С.</i> Антропонімія Лемківщини. Тернопіль, 1995.
Редько	<i>Редько Ю.</i> Словник сучасних українських прізвищ: У 2-х томах. Львів, 2007.
Реєстр	Реєстр Війська Запорозького 1649 року. Транслітерація з тексту. Підгот до друку: О. В. Тодійчук (головн. упорядн.), В. В. Страшко, Р. І. Остах та ін. Київ, 1995.
Речник РМЈ	Речник на презимињата кај македонците. Скопје, 1994. Т. I. Речник на македонскиот јазик со српско-хрватски толкуване / Ред. Б. Копески. Скопје, 1961-1966. Т. I-III.
РСКНЈ	Речник српскохрватског књижевног и народног језика. Београд, 1959-2001. Књ. I-XXVI.
СБГ	Слоўнік беларускіх гаворак паўночна-заходняй Беларусі і яе пагранічча / Рэд. Ю.Ф. Мацкевіч. Мінск, 1980-1986. Т. 1-5.
СбукГ	Словник буковинських говірок / За заг. ред. Н.В. Гуїванюк. Чернівці, 2005.
СКТ	Справочник квартирных телефонов г. Киева. К., 1976.

СП	Словник прізвищ: практичний словозмінно-орфографічний (на матеріалі Чернівецьщини) / Укл.: Н. Д. Бабич, Н. С. Колесник, К. М. Лук'янюк (гол. ред.) та ін. Чернівці, 2002.
СРГНО	Словарь русских говоров Новосибирской области / Под ред. д.ф.н. А. И. Федорова. Новосибирск, 1979.
СРНГ	Словарь русских народных говоров / Под ред. Ф. П. Филина и Ф. П. Сороколетова. Москва; Ленинград-С.-Петербург, 1966-2007. Вып. 1-41.
Толстой	<i>Толстой Н. И.</i> Сербскохорватско-русский словарь. Москва, 1976.
ТС	Тураўскі слоўнік / Рэд. А.А. Крывіцкі. Мінск, 1982-1987. Т. 1-5.
Унбегаун	<i>Унбегаун Б.</i> Русские фамилии. Москва, 1989.
Элиасов	<i>Элиасов Л.Е.</i> Словарь русских говоров Забайкалья. Москва, 1980.
ЭСБМ	Этымалагічны слоўнік беларускай мовы / Рэд. В. Ё. Мартынаў. Мінск, 1978-2006. Т. 1-11.
ЭССЯ	Этимологический словарь славянских языков: Праслав. лекс. фонд / Под ред. О. Н. Трубачёва. Москва, 1974-2008. Вып. 1-34.
Bezljaj	<i>Bezljaj F.</i> Etimološki slovar slovenskega jezika. Ljubljana, 1976-2005. Т. I-IV.
Bogdan	<i>Bogdan F.</i> Dictionary of Ukrainian surnames in Canada. Winnipeg; Vancouver, 1974.
LPSPH	<i>Leksik prezimena Socijalističke Republike Hrvatske.</i> Zagreb, 1976.
Pleteršnik	<i>Pleteršnik M.</i> Slovensko-nemški slovar. Ljubljana, 1894-1896. Т. I-II.
<a href="http://r-g-d.ru">http://r-g-d.ru</a>	

**Ефименко Ирина Вадимовна**, кандидат филологических наук; старший научный сотрудник; Отдел ономастики  
Институт украинского языка НАН Украины  
01001, Киев, ул. Грушевского, 4  
e-mail: [i.yefimenko@mail.ru](mailto:i.yefimenko@mail.ru)